

CAPITULO V.

1 *Demostra que o amor de Deus e de seus filios sempre esta conjuncto. 3 E ensina que o amor de Deus se mostra pela observação de seus mandamentos, e pela victoria do mundo, o que os regenerados fazem em Jesu Christo. 6 O qual demonstra ser elle o Filho de Deus e nosso Salvador com dons testemunhos, no ceo, como o de trinidad. 8 E na terra, como o do Espirito, da Agua, e do Sangue. 9 Ensinando que estes testemunhos devemos receber, se não que Deus fazemos mentiroso. 11 Mas que os recebem, que pelo Jesu Christo tem a vida eterna. 14 E hũa confirmação que pelas suas orações receberam toda o que he necessario a salvação. 16 E isto não somente por sy mesmos, mas tambem por seus irmãos, que não pecca pera morte. 18 Em qual peccado os regenerados não caem, por quanto a Deus e a seu Filho Jesu Christo na verdade conhecem e nelle estão. 21 A fim exporta as fies que se guardem dos idolos.*

1 **T**odo aquelle que cré que Jesus he o Christo, he nacido de Deus: e todo aquelle que ama a o que gerou, ama tambem a o que d'elle nacido he.

2 Nisto conhecemos que a os filios de Deus amamos, quando amamos a Deus, e seus mandamentos guardamos.

3 Porque este he o amor de Deus, que guardemos seus mandamentos: e seus mandamentos não são ^a pesados.

*a Ou, Gra-
ves, ou dif-
ficuldesor.*

4 Porque tudo o que he nacido de Deus, vence a o mundo: e esta he a victoria que a o mundo vence, [*conven a saber*] nós a sê.

5 Quem he aquelle que a o mundo vence, senão aquelle que cré que Jesus he o Filho de Deus?

6 Este he aquelle Jesu Christo que veio por agua, e por sangue: não somente por agua, mas por agua e por sangue. E o Espirito he o que dá testemunho, que o Espirito he a verdade.

7 Porque tres são os que dam testemunho no ceo, o Pai, a Palavra, e o Espirito Sancto: e estes tres são hum.

*b Ou, Re-
partão a
hum.*

8 E tres são os que dam testemunho na terra, o Espirito, a Agua, e o Sangue: e estes tres se b concordam em hum.

9 Se o testemunho dos homens recebemos, o testemunho de Deus he maior: porque este he o testemunho de Deus, que de seu Filho testificou.

10 Quem cree no Filho de Deus, tem testemunho em si mesmo: quem a Deus não cré, mentiroso o sêz: porque não creu a o testemunho que Deus de seu Filho testificou.

11 E este he o testemunho, [*a saber*] que Deus nos deu a vida eterna: e esta vida está em seu Filho.

12 Quem:

12 Quem tem a o Filho, tem a vida: quem não tem a o Filho de Deus, não tem a vida.

13 Estas cousas vós escrevi a vósoutros, osque credes em o nome do Filho de Deus: pera que saibaes que tendes a vida eterna, e pera que creaes em o nome do Filho de Deus.

14 E esta he a confiança que pera com elle temos, que se alguma cousa segundo sua vontade pedirmos, elle nos ouve.

15 E se sabemos que, em qualquer cousa que pedirmos, nos ouve, rambem sabemos que as petições, que lhe pedirmos, as alcançamos.

16 Se alguém vir pecar a seu irmão, pecado que não he pera morte, pedirá [a Deus] e darlhe ha a vida: a aquelles [digo] que pera morte não pecarem. Pecado ha pera morte, pelo qual [pecado] não digo que rogue.

17 Toda injustiça he pecado: porem pecado ha que não he de morte.

18 Bem sabemos que todo aquelle que de Deus he nacido, não péca, mas o que de Deus he gerado, se conserva a si mesmo, e o malino lhe não pega.

19 Sabido temos que de Deus somos, e que todo o mundo jaz em maldade.

20 Porem sabemos que ja o Filho de Deus he vindo, e nos tem dado entendimento, pera conhecer a o verdadeiro; e no verdadeiro estamos, [a saber] em seu Filho Jesu Christo. Este he o verdadeiro Deus, e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardac vos dos idolos. Amen.

Fim da primeira Epistola Catholica de S. João.